

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA
FOR SHEEP AND GOATS EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA PARA
IMPORTAR OVINOS Y CAPRINOS ORIGINARIOS DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Spanish issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee, and complete identification of the animals to be exported such as number, breed, age, and sex.

Additional certification must include:

Los animales deben venir acompañados por un Certificado Zoosanitario y de Origen de Estados Unidos de América en Inglés y Español expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número, raza, edad y sexo de los animales a ser exportados. La certificación adicional debe contener:

CERTIFICATION STATEMENTS -CERTIFICACIONES

1. The United States is free of akabane disease, contagious caprine pleuropneumonia (*Mycoplasma mycoides*), East coast fever, foot-and-mouth disease, goat and sheep pox, heartwater, Nairobi disease, peste des petits ruminants, Rift Valley fever and trypanosomosis (Nagana).

*Los Estados Unidos está libre de akabane, pleuroneumonía contagiosa caprina (*Mycoplasma mycoides*), fiebre del la costa este, fiebre aftosa, viruela caprina y ovina, hidropericarditis (cowdriosis), enfermedad de Nairobi, peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle de Rift y tripanosomiasis (Nagana).*

2. The animals were born and raised in the United States. Each animal has been individually identified with tattoo, hot iron or any other permanent method of identification. (Eartag is not accepted). The animals have been in isolation in facilities officially approved, by an accredited veterinarian, for a minimum of 30 days prior to embarkation.

Los animales nacieron y fueron criados en los Estados Unidos. Cada animal ha sido identificado en forman individual con tatuaje, hierro candente o cualquier otro método de identificación permanente. (No se acepta el arete). Los animales han estado en observación oficial por un veterinario acreditado en instalaciones aprobadas por él durante un período de 30 días, como mínimo, previo a la fecha de embarque.

3. The farm(s) of origin and surrounding farm(s) is (are) located in the center of an area of at least 16 km radius around the farm(s) where no official quarantine or sanitary restrictions have been established due to the presence of any contagious or transmissible

disease during the 6 months prior to embarkation. During this time, there have not been any outbreaks of enterotoxaemia, enzootic abortion of ewes, bluetongue, ovine pulmonary adenomatosis, contagious agalactiae, ovine epididymitis, maedi-visna, Q fever, salmonellosis, keratoconjunctivitis, rabies, anthrax, black leg, scrapie, vesicular stomatitis, malignant edema, contagious ecthyma, caprine arthritis/encephalitis, and campylobacteriosis at these farms.

En la(s) finca(s) de origen y/o procedencia así como la(s) colindante(s) en un radio de 16 kms. no se han presentado brotes de enfermedades contagiosas o transmisibles de tipo cuarentenario que afecten a la especie en los últimos 6 meses previos a la fecha de embarque, tales como: enterotoxemia, aborto enzoótico ovino, lengua azul, adenomatosis pulmonar, agalactia contagiosa, epididimitis ovina, maedi-visna, fiebre Q, salmonelosis, queratoconjunctivitis, rabia, carbunco bacteridiano, carbunco sintomático, prurigo lumbar (scrapie), vesicular estomatitis, edema maligno, ectima contagioso, artritis/encefalitis caprina y campilobacteriosis.

4. The flock(s) of origin of the animals for export has(ve) been enrolled in the Scrapie Flock Certification Program for at least 12 months prior to the date of export. During the 5 years prior to export, the flock has not been designated a scrapie infected or source flock and is not currently designated a scrapie exposed flock. The animals for export are not the progeny of parents infected with scrapie and they did not show any clinical signs of scrapie on the date of inspection.

Los hatos de origen de los animales a ser exportados han estado inscritos en el Programa de Certificación Para el Prurigo Lumbar (scrapie) durante un mínimo de 12 meses antes de la fecha de exportación. El rebaño de donde se originan los animales a exportar, durante los últimos 5 años anteriores, no ha sido designado como un rebaño infectado o foco de prurigo lumbar y actualmente no está designado como un rebaño expuesto a esta enfermedad. Los animales a exportarse no son progenie de padre o madre infectada con prurigo lumbar y no presentaron signos clínicos de prurigo lumbar en la fecha de inspección.

5. The animals have not been fed concentrates or ingredients of animal origin, except non prohibited products as per guidance from the Center for Veterinary Medicine, Food and Drug Administration. The United States prohibits the feeding of ruminant origin meat and bone meal and greaves to ruminant animals and this prohibition is strictly enforced.

Los animales no han sido alimentados con fórmulas o ingredientes de origen animal, excepto los permitidos por el Centro de Medicina Veterinaria de la Administración de Drogas y Alimentos (FDA). Estados Unidos prohíbe por ley la alimentación con harinas de carne y hueso y chicharrones de origen rumiante y esta prohibición se cumple estrictamente.

6. All animals were treated on _____, which is within 15 days prior to shipment, with _____, an approved product that provides broad-spectrum coverage against internal parasites. They were also treated on the same date with _____, an approved product for use against external parasites. (Include product trade name, active ingredient, and lot number.)

Todos los animales fueron tratados en la fecha _____, la cual está dentro de los 15 días antes del embarque, con _____, que es un producto aprobado de amplio espectro contra parásitos internos. También fueron tratados en la misma fecha con _____ que es un producto aprobado para usarse contra parásitos externos. (Incluya la marca, principio activo y lote del producto utilizado.)

7. As a preventive treatment for leptospirosis, all the animals were treated on the same date with one dose of long-acting oxytetracycline IM at a dose of 20 mg/kg of live weight.

Como tratamiento preventivo contra la leptospirosis, todos los animales también fueron tratados en la misma fecha con oxitetraciclina de larga acción con una dosis IM de 20 mg. por kilogramo de peso.

8. The animals did not receive any other therapeutic or immunogenic treatment within 14 days prior to export.

En los 14 días previos al embarque, los animales no recibieron ningún otro tratamiento terapéutico ni otros inmunógenos.

9. None of the animals in the shipment has been removed due to eradication measures in the programs for brucellosis and tuberculosis.

Ningún animal a ser exportado ha sido eliminado en el marco de un programa de lucha contra la brucelosis o tuberculosis.

10. The United States requires under Title 9 Code of Federal Regulations (CFR) Parts 91.18 and 91.19 that vehicles and vessels used to transport the animals at the local or international level and related equipment must be first cleaned and disinfected under official supervision prior to international shipment of the animals.

Los EEUU requiere en el Título 9 Código Federal de Reglamentos Parte 91.18 y 91.19 que el/los vehículo(s) y/o buque de transporte, local o internacional, y equipos deben ser lavados y desinfectados previo al embarque del animal o los animales bajo supervisión oficial.

TEST REQUIREMENTS -PRUEBAS REQUERIDAS

All animals must be tested with negative results as prescribed below within 30 days of shipment. The same tests may be repeated in Guatemala.

Todos los animales deben ser sometidos dentro de los 30 días antes del embarque a las siguientes pruebas de laboratorio con resultados negativos. Estas mismas pruebas pueden ser repetidas en Guatemala.

1. Tuberculosis: One intradermal caudal intradermal tuberculin test.

Tuberculosis: Una prueba intradérmica con tuberculina en el pliegue caudal.

2. Brucellosis: *B. abortus*, *B. ovis* and *B. melitensis*. One test using the card test, ELISA, complement fixation (CF) test, BAPA test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory.
Brucelosis: B. abortus, B. ovis y B. melitensis. Una prueba de tarjeta, ELISA, fijación de complemento (FC), prueba del antígeno tamponado para brucela (BAPA), u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV.
3. Bluetongue: One test AGID (Agar-gel immunodiffusion) test or ELISA. Animals that test positive may be further tested by either PCR or virus isolation conducted at the National Veterinary Services Laboratories. A negative PCR or virus isolation test will override a positive ELISA or AGID and animals will be released based on these negative results.
Lengua azul: Una prueba AGID (inmuno-difusión agar-gel) o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de PCR o la de aislamiento del virus, siempre en el laboratorio oficial del país. Una prueba negativa de PCR o de aislamiento del virus anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.

(Only for sheep/*Solamente para ovejas*)

4. OPP/Maedi-Visna: One test AGID or CF test or ELISA.
Maedi-Visna: Una prueba AGID, FC, o ELISA.

(Only for goats/*Solamente para cabras*)

5. Caprine viral arthritis/encephalitis (goats only): One AGID test or ELISA.
Artritis/encefalitis viral caprina (solamente caprinos): Una prueba AGID o ELISA.
6. Campylobacteriosis: Non virgin females: One culture of the vaginal mucus. Virgin females are exempt. Males: culture of preputial smegma. Males that have never been used for natural breeding or have only mounted virgin females are exempt from this requirement. If no test is performed, an additional certification statement must be provided indicating these conditions.
Campilobacteriosis: Hembras no vírgenes: Una prueba de cultivo de mucus vaginal. Las hembras vírgenes están exentas de la prueba. Machos: Un cultivo prepucial. Los machos que nunca han sido utilizados para monta natural o que solo montaron hembras vírgenes están exentos de las pruebas. Si no se hacen pruebas, se debe proveer una certificación adicional indicando estas condiciones.

EMBARKATION STATEMENTS -CERTIFICADOS DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the Origin Health Certificate to the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:
En el puerto de embarque un veterinario de SV del puerto adjuntará al Certificado Zoosanitario y de Origen el Certificado de Inspección de Animales Exportados (SV Forma 17-37) que muestre:

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.
3. The number, sex and category of animals to be shipped.
El número, el género y las categorías de los animales a ser embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease, tumors, fresh wounds or wounds in the process of healing, or ectoparasites within 24 hours of exportation.
Una declaración de que los animales han recibido un examen cuidadoso del veterinario del puerto de embarque y que se encontraron libres de evidencia de enfermedades transmisibles, tumores, heridas frescas o en proceso de cicatrización, o ectoparásitos en las 24 horas antes de ser exportados.

OTHER INFORMATION -INFORMACION ADICIONAL

1. In order to import live animals into Guatemala, the importer must request permission from the Unit for Norms and Regulations (UNR) of the Ministry of Agriculture, Livestock, and Foods (MAGA) not less than 15 days prior to the date of embarkation. Permission is based on submission of the following documents; certificate of origin, international animal health certificate, bill of lading, and complete invoice. A risk analysis or inspection for export at origin may be required.

Para importar animales a Guatemala, se necesita la obtención de una autorización previa, expedida por la Unidad de Normas y Regulaciones (UNR) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA), la cual debe solicitarse con 15 días de anticipación a la fecha de arribo del embarque como mínimo. Los documentos requeridos para la emisión del permiso son: certificado de origen, certificado zoonosanitario, conocimiento de embarque y factura comercial que incluya una descripción completa de la mercancía.

2. The U.S. Origin Health Certificate is valid for 30 days from the date of issuance although this can be extended to 45 days if the animals have remained healthy and in isolation from other animals and the accredited veterinarian so certifies.

El Certificado de Salud y de Origen de Estados Unidos es válido por 30 días a partir de la fecha de emisión que se podrá extender a 45 días si los animales están saludables y en aislamiento y el veterinario acreditado así lo certifica.

3. The animals must not transit any country under animal health quarantine in route to Guatemala. In case of extreme necessity, it is indispensable to have a special permit from the Unit of Norms and Regulations. Guatemala reserves the right to reject any

importation of sheep or goats if the Unit of Norms and Regulations determines that the sanitary status of the country of origin is a risk for Guatemala.

Los animales en tránsito no podrán hacer escala intermedia en ningún país cuarentenado. En caso de extrema necesidad, será imprescindible tener un permiso especial de la UNR. La Unidad de Normas y Regulaciones se reserva el derecho de rechazar cualquier importación de ovinos o caprinos, si el estado sanitario del país de origen se constituye en riesgo para nuestro país.